

Il Redentore ha infranto ogni ostacolo.  
La terra è libera, il cielo è aperto.  
Vede un fratello dove non v'era che uno schiavo.  
L'amore unisce ciò che il ferro incatenava.  
Chi gli dirà la nostra riconoscenza?  
È per tutti che Egli nasce, soffre e muore.

### **Brano narrato e musica "flauto"**

#### **Canto "GLORIA IN EXCELSIS DEO"**

*(Tradizionale francese)*

Gli angeli delle nostre campagne  
Hanno intonato l'inno del ciel  
Mentre l'eco delle nostre montagne  
Ora ripete il dolcissimo suon.

Gloria in excelsis Deo!  
Gloria in excelsis Deo!

O pastori perché questa festa,  
Perché cantate con tanto fervor?  
Chi mai giunse chi discese tra noi  
Tanta dolcezza a infonder nei cuor?

Ora gli angeli annuncian che è nato  
Il Redentore, il santo Signor  
E dan voce all'inno dolce e beato  
Lieti osannando il fulgido di.

### **Brano narrato**

#### **Canto "STILLE NACHT"**

*(Joseph Mohr - Franz Xaver Gruber)*

Stille Nacht! Heilige Nacht!  
Alles schläft; einsam wacht  
Nur das traute hochheilige Paar.  
Holder Knabe im lockigen Haar,  
Schlaf in himmlischer Ruh!  
Schlaf in himmlischer Ruh!

Silent night, holy night  
All is calm, all is bright  
'round you Virgin Mary and Child  
Holy Infant so tender and bright  
Sleep in heavenly peace!  
Sleep in heavenly peace!

Notte silenziosa! Notte santa!  
Tutto dorme, tutto è splendente,  
Intorno a voi, Vergine madre e figlio  
Bimbo santo, così tenero e dolce  
Dorme in pace celestiale!  
Dorme in pace celestiale!

### **Brano narrato**

#### **Canto "ORNA LE SALE"**

*(Tradizionale gallese)*

Con i rami di agrifoglio,  
Orna tutte le tue sale,  
Canta un coro di fanciulli,  
Una nenia di Natale.

Suona l'arpa ed il violino,  
Su dimentica ogni male,  
Anche tu col coro canta,  
Oggi è il giorno di Natale.

Ecco passa l'anno vecchio,  
Sia quel nuovo più propizio,  
Ma quest'oggi c'è nei cuori,  
Solo il gaudio natalizio.

*La Corale San Giorgio  
Don Silvano  
e  
L'Amministrazione Comunale  
di Bisuschio  
Augurano un felice e Santo Natale.*

*Corale San Giorgio  
col patrocinio del Comune di Bisuschio*



# **NELLA NOTTE DI BETLEMME**

*Canti e Racconti  
del Natale*

*Sabato 20 dicembre, ore 21.00  
Chiesa San Giorgio Martire Bisuschio*

*con*

*Stefano Orlandi - narratore*

*Corale San Giorgio  
direttore Cesare Castiglioni*

*Alessandra zuech - solista  
AnnaMaria Castiglioni - pianoforte  
Eugenio Trotta - flauto e cornamusa  
Francesco Nodari - fisarmonica*

## **Poesia introduttiva**

### **Canto “GAUDETE”**

*(Anonimo)* “Traduzione in italiano”

Rallegratevi, rallegratevi: Cristo è nato  
Dalla Vergine Maria, rallegratevi.

È giunta l'ora di grazia  
Per la quale abbiamo pregato.  
Cantiamo con devozione  
Canti di gioia.

Dio si è fatto uomo,  
Di mirabile natura.  
Cristo Re  
Fa nuovo il mondo.

La porta di Ezechiele,  
Chiusa è attraversata  
Dalla luce che si leva  
La salvezza è ottenuta.

Per questo la nostra assemblea  
Canterà salmi ora per un lustro,  
Sia benedetta al Signore nostro  
La salvezza del Re.

### **Brano narrato e musica “cornamusa”**

#### **Brano narrato**

### **Canto “S'ACCESE UN ASTRO IN CIELO”**

*(Georg Friedrich Haendel)*

S'accese un astro in cielo  
Lucente più del dì  
Scomparve il freddo e gelo  
La terra rifiorì.

Cantando lieti suoni,  
Angeli apparir  
Si scossero i pastori

E un lieto annunzio udir.

È nato il Re divino  
È nato il Salvator  
Che fatto s'è bambino  
Per solo vostro amor.

Andate con gli armenti,  
Non restate più  
E i doni riverenti  
Offrite a Gesù.

Andaron con gli armenti,  
Non si tenner più  
E i doni riverenti  
Offrirono a Gesù,  
E i doni riverenti  
Offrirono al nato Gesù,

#### **Musica “flauto”**

### **Brano narrato e musica “cornamusa”**

### **Canto “OGGI È NATO GESÙ”**

*(Johannes Brahms)*

Oggi è nato Gesù,  
Il celeste Bambino,  
Oggi è nato Gesù,  
Il divin Redentor.

Cantan gli angeli in ciel,  
Sia gloria al Signor,  
Cantan gli angeli in ciel,  
Sia pace nei cuor.

### **Canto “GABRIEL'S OBOE”**

*(Testo tradizionale - Ennio Morricone)*

Angele Dei qui custos es mei,  
Me tibi commissum pietate superna,  
Illumina, custodi rege et gubernas.  
Amen

*Angelo di Dio che sei il mio custode,  
Illumina, custodisci, reggi e governa me,  
che ti fui affidato dalla pietà celeste.  
Amen*

### **Musiche “cornamusa e flauto”**

### **Canto “WIEGENLIED” solista**

*(Max Reger)* “Traduzione in italiano”

Maria è seduta tra le rose  
E sta cullando il bimbo Gesù  
Tra le placide foglie  
Spira il caldo vento d'estate

Ai suoi piedi canta  
Un uccellino colorato:  
Dormi, dolce bimbo,  
Ora dormi!

Dolce è il tuo sorriso  
Dolce il tuo desiderio di dormire  
Posa la tua testolina stanca  
Sul seno di tua madre!  
Dormi, dolce bimbo,  
Ora dormi!

### **Canto “CANTIQUE DE NOEL”**

*(Adolphe Adam)* “Traduzione in italiano”

È mezzanotte, cristiani!  
È l'ora solenne nella quale Dio è sceso fra noi  
Per cancellare il peccato originale  
E por fine al corrucchio di Suo Padre.  
Il mondo intero sussulta di speranza  
In questa notte che gli dona un Salvatore.

Popolo, in piedi! Canta la tua liberazione!  
Natale! Natale!  
Cantiamo al Redentore!